

Wéi Wáng ,
Hejmsopiro

tradukita de Manfred Retzlaff

Vi helpu al okulo mia, ke
la hejmon ree vidu ĝi!
Ĉu la prunarb' en la ĝardeno
re-
ekfloris, kiam iris mi?

*Traduko de la ĉina poemo "Zá Shī"
de Wéi Wáng en Esperanton de
MANFRED RETZLAFF (*1938-11-
04) en 2013-08-29.*

*Arg-926-1854 (2013-08-30
19:41:07)*

*Mi, Manfred Retzlaff, tradukis ti-
un ĉi ĉinan poemon laŭ la Ger-
manigo farita de la germana poeto
Manfred Hausmann.*

Wéi Wáng ,
Heimweh

tradukita de Manfred Hausmann

Hilf meinem Auge, dass es wie im Traum
das Heimatdorf noch einmal sieht!
War, als du gingst, der alte Pflaumen-
baum
vor meinem Fenster schon erblüht?

*Traduko de la ĉina poemo "Zá Shī" de Wéi
Wáng en la Germanan de MANFRED HAUS-
MANN (*1898-09-10 - †1986-08-06).*

Arg-926-1853 (2013-08-30 19:43:36)

*Pri Manfred Hausmann vidu la rete-
jon [http://de.wikipedia.org/wiki/
Manfred_Hausmann](http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann).*

Wéi Wáng ,
Zá Shī

Jūn zì gù xiāng lái
Yīng zhī gù xiāng shī
Lái rì qǐ chuāng qián
Hán mé zhù huā wè.

*Verkinto de tiu ĉi
ĉina poemo estas Wéi
Wáng .*

*Arg-926-1852 (2013-
11-06 22:51:43)*

*Pri la ĉiná poeto
Wáng Wéi vidu la
vikipediejon [http://
de.wikipedia.org/
wiki/Wang_Wei](http://de.wikipedia.org/wiki/Wang_Wei).*

*Pri la poemo vidu
ankaŭ: [http://
www.wischik.com/
damon/Texts/Buyu/
poem-zashi.html](http://www.wischik.com/damon/Texts/Buyu/poem-zashi.html).*

*Pri la poeto vidu
ankaŭ: [http://eo.
wikipedia.org/
wiki/Wang_Wei](http://eo.wikipedia.org/wiki/Wang_Wei).*